

**ІМПЛЕМЕНТАЦІЙНИЙ ПРОТОКОЛ
МІЖ УКРАЇНОЮ ТА ДЕРЖАВАМИ БЕНІЛЮКСУ
(КОРОЛІВСТВОМ БЕЛЬГІЯ, ВЕЛИКИМ ГЕРЦОГСТВОМ
ЛЮКСЕМБУРГ, КОРОЛІВСТВОМ НІДЕРЛАНДИ)
ДО УГОДИ
МІЖ УКРАЇНОЮ
ТА ЄВРОПЕЙСЬКИМ СПІВТОВАРИСТВОМ
ПРО РЕАДМІСІЮ ОСІБ**

*

**UITVOERINGSPROTOCOL
TUSSEN OEKRAÏNE EN DE BENELUX-STATEN (HET
KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM
LUXEMBURG, HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)
BIJ DE OVERNAMEOVEREENKOMST
TUSSEN OEKRAÏNE
EN DE EUROPESE GEMEENSCHAP**

*

**PROTOCOLE D'APPLICATION
ENTRE L'UKRAINE ET LES ÉTATS BENELUX (LE ROYAUME
DE BELGIQUE, LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG, LE
ROYAUME DES PAYS-BAS)
DE L'ACCORD
ENTRE L'UKRAINE
ET LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE
SUR LA RÉADMISSION DES PERSONNES**

*

**IMPLEMENTING PROTOCOL
BETWEEN UKRAINE AND THE BENELUX STATES (THE
KINGDOM OF BELGIUM, THE GRAND DUCHY OF
LUXEMBOURG, THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS)
TO THE AGREEMENT
BETWEEN UKRAINE
AND THE EUROPEAN COMMUNITY
ON THE READMISSION OF PERSONS**

ІМПЛЕМЕНТАЦІЙНИЙ ПРОТОКОЛ
МІЖ УКРАЇНОЮ ТА ДЕРЖАВАМИ БЕНІЛЮКСУ
(КОРОЛІВСТВОМ БЕЛЬГІЯ, ВЕЛИКИМ ГЕРЦОГСТВОМ
ЛЮКСЕМБУРГ, КОРОЛІВСТВОМ НІДЕРЛАНДИ)

ДО УГОДИ
МІЖ УКРАЇНОЮ
ТА ЄВРОПЕЙСЬКИМ СПІВТОВАРИСТВОМ
ПРО РЕАДМІСІЮ ОСІБ

Україна та держави Бенілюксу (Королівство Бельгія, Велике Герцогство Люксембург, Королівство Нідерланди) (далі – Сторони),

керуючись статтею 16 Угоди між Україною та Європейським Співтовариством про реадмісію осіб, підписаної у Люксембурзі 18 червня 2007 року (далі – Угода),

домовилися про таке:

СТАТТЯ 1

Визначення термінів

У цілях цього Імплементаційного протоколу:

- «дипломатичне представництво» означає дипломатичне представництво чи консульську установу запитованої Сторони, які акредитовані на території запитуючої Сторони;
- «компетентний орган» означає орган, уповноважений відповідними Сторонами для практичної реалізації Угоди;
- «особа(и), яка здійснює супровід» означає особу (або осіб), уповноважену(их) компетентним органом запитуючої Сторони для супроводу особи, яка підлягає реадмісії або транзитному перевезенню.

СТАТТЯ 2

Компетентні органи

(підпункт а) пункту 1 статті 16 Угоди)

1. Компетентні органи, відповідальні за реалізацію цього Імплементаційного протоколу та Угоди, визначені у Додатку 1 до цього Імплементаційного протоколу.
2. Не пізніше п'ятнадцяти (15) днів після підписання цього Імплементаційного протоколу, Сторони обмінюються контактною інформацією компетентних органів.
3. Про будь-які зміни у Додатку 1 до цього Імплементаційного протоколу та зміни контактної інформації, згаданої в пункті 2 цієї статті, Сторони невідкладно інформують одна одну дипломатичними каналами.

СТАТТЯ 3

Пункти пропуску через державний кордон (підпункти b) та e) пункту 1 статті 16 Угоди)

1. Для ефективного здійснення реадмісії та транзитного перевезення відповідних осіб використовуються пункти пропуску через державний кордон у всіх пунктах пропуску для міжнародного повітряного сполучення запитуваної Сторони.
2. Не пізніше ніж впродовж п'ятнадцяти (15) днів після підписання цього Імплементативного протоколу, Сторони обмінюються переліками пунктів пропуску через державний кордон, про які йдеться у пункті 1 цієї статті.
3. Про будь-які зміни у переліках, згаданих у пункті 2 цієї статті Сторони невідкладно інформують одна одну дипломатичними каналами.
4. Використання інших пунктів пропуску через державний кордон, які не визначено згідно з цією статтею, з метою здійснення реадмісії та транзитного перевезення, погоджуються Сторонами в кожному окремому випадку.

СТАТТЯ 4

Запит про реадмісію (стаття 5 Угоди)

1. Запит про реадмісію надсилається компетентному органу запитуваної Сторони в письмовій формі, поштою або іншими технічними засобами зв'язку з дотриманням вимог статті 13 Угоди. Запитувана Сторона повинна поінформувати запитуючу Сторону про таке отримання удень отримання запиту про реадмісію.
2. Запит про реадмісію надсилається за формою, передбаченою Додатком 5 до Угоди.
3. Компетентні органи Сторін звертаються один до одного за будь-якою інформацією, яка має бути надана або зібрана стосовно отриманого запиту про реадмісію.

СТАТТЯ 5
Співбесіда
(пункт 2 статті 6 Угоди)

1. Компетентний орган запитуючої Сторони та дипломатичне представництво чи компетентний орган запитуваної Сторони погоджують час, місце та спосіб (наприклад шляхом відео-конференції) проведення співбесіди відповідно до пункту 2 статті 6 Угоди.
2. Запитувана Сторона повідомляє запитуючу Сторону про результати проведення співбесіди у якомога коротший строк але не пізніше ніж через п'ять (5) календарних днів.

СТАТТЯ 6
Відповідь на запит про реадмісію
(пункт 2 статті 8 Угоди)

1. Відповідь на запит про реадмісію надсилається до компетентного органу запитуючої Сторони відповідно до форми, передбаченої в Додатку 2 до цього Імплементативного протоколу в письмовій формі, електронною поштою або іншими технічними засобами зв'язку з дотриманням вимог статті 13 Угоди.
2. У випадку позитивної відповіді на запит про реадмісію, копія відповіді про яку йдеться у пункті 1 цієї статті, направляється компетентним органом запитуваної Сторони дипломатичному представництву запитуваної Сторони.

СТАТТЯ 7
Проїзні документи
(пункт 2 статті 2 та пункт 4 статті 3 Угоди)

1. У разі позитивної відповіді на запит про реадмісію власних громадян проїзні документи, необхідні для їх повернення, видаються без затримки не більше ніж протягом п'яти (5) робочих днів з дати отримання позитивної відповіді на запит про реадмісію на ім'я особи, яка підлягає реадмісії, та передаються компетентним органам запитуючої Сторони через дипломатичне представництво.
2. У випадку позитивної відповіді на запит про реадмісію громадян третіх країн та осіб без громадянства, запитуюча Сторона видає особі, яка підлягає реадмісії, проїзні документи згідно зі зразками, які наводяться у Додатках 3 та 4 до цього Імплементативного протоколу

СТАТТЯ 8
Способи передачі
(стаття 9 Угоди)

1. Запитуюча Сторона повідомляє запитувану Сторону про намір провести передачу, використовуючи форму, вказану в Додатку 5 до цього Імплементативного протоколу. Така форма передається письмово, електронною поштою або іншими технічними засобами зв'язку компетентному органу запитуваної Сторони не пізніше ніж за три (3) робочих дні до дати проведення передачі.
2. Перевезення здійснюється будь-якими видами транспорту, проте в основному використовується повітряний транспорт. У разі необхідності запитуюча Сторона може організувати спеціальний авіарейс.

СТАТТЯ 9
Транзитне перевезення
(Статті 10 та 11 Угоди)

1. Запит про транзитне перевезення надсилається, щонайменше за дванадцять (12) календарних днів до запланованого транзитного перевезення особи, до компетентного органу запитуваної Сторони в письмовій формі, електронною поштою або іншими технічними засобами зв'язку з дотриманням вимог статті 13 Угоди. Запит подається з використанням форми, яка міститься у Додатку 6 до Угоди.
2. Не пізніше ніж за десять (10) календарних днів до передачі компетентний орган запитуваної Сторони інформує в письмовій формі, електронною поштою або іншими технічними засобами зв'язку про свою згоду на транзитне перевезення, заплановану дату його здійснення, пункт пропуску через державний кордон, вид транспорту та можливий супровід.
3. З цією метою запитувана Сторона також використовує форму, яка міститься у Додатку 6 до Угоди.
3. Транзитне перевезення здійснюється з використанням повітряного транспорту.

СТАТТЯ 10
Допомога у здійсненні транзитного перевезення
(пункт 4 статті 11 Угоди)

1. Під час здійснення транзитного перевезення Сторони надають взаємне сприяння одна одній в межах наявних засобів.

2. Якщо запитуюча Сторона вважає, що для здійснення певного транзитного перевезення необхідне сприяння компетентного органу запитуваної Сторони, про це зазначається у формі, яка наведена у Додатку 6 до Угоди.

3. У відповіді на запит про транзитне перевезення, запитувана Сторона також повідомляє про можливість надання запитуваного сприяння. Для цього запитувана Сторона також використовує форму, наведену в Додатку 6 до Угоди. У разі необхідності, Сторони проводять взаємні консультації не пізніше ніж за два (2) робочих дні до запланованого транзитного перевезення.

СТАТТЯ 11

Використання супроводу під час реадмісії чи транзитного перевезення (статті 9, 10 та 11 Угоди)

Сторони погодили такі умови здійснення супроводу під час реадмісії або транзитного перевезення на території запитуваної Сторони:

- особи, які здійснюють супровід, несуть відповідальність за особу, яка підлягає реадмісії або транзитному перевезенню, та за документи, які стосуються її реадмісії або транзитного перевезення;
- особи, які здійснюють супровід, виконують свої обов'язки без зброї та в цивільному одязі. Вони повинні мати дозвіл на здійснення реадмісії чи транзитного перевезення, а також дійсний проїзний документ;
- запитувана Сторона гарантує особам, які здійснюють супровід, під час виконання ними своїх службових обов'язків та повноважень такий самий рівень захисту і сприяння, який вона надає своїм уповноваженим на здійснення подібних операцій особам;
- на території запитуваної Сторони особи, які здійснюють супровід, дотримуються національного законодавства запитуваної Сторони. Дії осіб, які здійснюють супровід, обмежуються необхідною самообороною. У випадку неможливості для запитуваної Сторони забезпечити сприяння або у випадку надання підтримки уповноваженим представникам запитуваної Сторони під час небезпечних ситуацій, особи, які здійснюють супровід, мають право вжити відповідних заходів до відповідної особи з метою запобігання втечі, заподіяння тілесних ушкоджень собі або третім особам, чи завдання шкоди майну;
- особи, які здійснюють супровід, залишаються з особою, яка підлягає транзитному перевезенню, до повного завершення процедури транзитного перевезення.

СТАТТЯ 12
Витрати
(стаття 12 Угоди)

Усі витрати, які несе запитувана Сторона та зазначені у статті 12 Угоди відшкодовуються запитуючою Стороною шляхом банківського переказу протягом шістдесяти (60) календарних днів після надання рахунку-фактури і необхідних банківських реквізитів.

СТАТТЯ 13
Мова

Під час спілкування Сторони використовують англійську мову.

СТАТТЯ 14
Зустрічі експертів

На запит однієї зі Сторін організовується зустріч експертів, в якій беруть участь представники компетентних органів Сторін.

СТАТТЯ 15
Додатки

Додатки 1 – 5 до цього Імплементаційного протоколу є його невід'ємною частиною.

СТАТТЯ 16
Спори

Будь-які спори, які виникатимуть щодо тлумачення чи/або застосування цього Імплементаційного протоколу, врегульовуються Сторонами шляхом проведення переговорів.

СТАТТЯ 17
Депозитарій

Генеральний Секретаріат Бенілюксу є депозитарієм цього Імплементаційного протоколу для держав Бенілюксу та надсилає кожній державі Бенілюксу його засвідчені копії.

СТАТТЯ 18

Набрання чинності, внесення змін та припинення дії

1. Сторони повідомлять депозитарія, а також одна одну про закінчення внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання чинності цим Імплементаційним протоколом.
2. Цей Імплементаційний протокол, відповідно до пункту 2 статті 16 Угоди, набирає чинності в перший день другого місяця після повідомлення депозитарієм Спільному комітету з питань реадмісії про завершення всіма Сторонами відповідних внутрішньодержавних процедур, необхідних для цього. Копію такого повідомлення депозитарій направляє всім Сторонам.
3. До цього Імплементаційного протоколу за взаємною згодою Сторін можуть уноситися зміни та доповнення. Зміни та доповнення, які оформлюються у вигляді окремих протоколів, становлять невід'ємну частину цього Імплементаційного протоколу та набирають чинності в порядку, визначеному в пунктах 1 та 2 цієї статті.
4. Будь-які зміни до Додатків 2-5 цього Імплементаційного протоколу узгоджуються між Сторонами у письмовому виді та набирають чинності з дати, що визначається Сторонами.
5. Цей Імплементаційний протокол укладається на невизначений час та втрачає чинність одночасно з Угодою.

Цей Імплементаційний протокол складено у двох екземплярах, один – для депозитарія, а інший – для України.

Учинено у м. Брюссель "17" грудня 2018 року у двох екземплярах, кожний українською, голландською, французькою та англійською мовами, при цьому всі тексти мають однакову силу. У разі виникнення розбіжностей у тлумаченні положень цього Імплементативного протоколу перевага надається тексту англійською мовою.

Gedaan te Brussel op 17 december 2018, in twee originele exemplaren, elk in de Oekraïense, de Nederlandse, de Franse en de Engelse taal, waarbij al deze teksten gelijkelijk authentiek zijn. In geval van verschillen in interpretatie van de bepalingen van dit Uitvoeringsprotocol is de Engelse tekst doorslaggevend.

Fait à Bruxelles le 17 décembre 2018, en deux originaux, chacun en langues ukrainienne, néerlandaise, française et anglaise, chacun des textes faisant également foi. En cas de divergences d'interprétation des dispositions du présent Protocole d'application, le texte en langue anglaise primera.

Done at Brussels on 17 December 2018, in two originals, each in Ukrainian, Dutch, French, and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of the interpretation of the provisions of this Implementing protocol, the English text shall prevail.

За України
Voor Oekraïne
Pour l'Ukraine
~~For Ukraine~~

За Королівство Бельгія
Voor het Koninkrijk België,
Pour le Royaume de Belgique,
For the Kingdom of Belgium,

За Велике Герцогство Люксембург
Voor het Groothertogdom Luxemburg,
Pour le Grand-Duché de Luxembourg,
For the Grand Duchy of Luxembourg,

За Королівство Нідерланди
Voor het Koninkrijk der Nederlanden
Pour le Royaume des Pays-Bas
For the Kingdom of the Netherlands

ДОДАТОК 1

до Імплементаційного
протоколу між Україною та
державами Бенілюксу
(Королівством Бельгія,
Великим Герцогством
Люксембург, Королівством
Нідерланди) до Угоди між
Україною та Європейським
Співтовариством про
реадмісію осіб

Компетентними органами, що відповідають за реалізацію цього Імплементаційного протоколу та Угоди (стаття 2), є:

а) для України

- Державна міграційна служба України – центральний компетентний орган;
- Адміністрація Державної прикордонної служби України (щодо транзитного перевезення);
- дипломатичні представництва України у державах Бенілюксу (щодо проведення співбесіди та видачі проїзних документів);

б) для Королівства Бельгія:

- Федеральна Державна служба внутрішніх справ, Імміграційний офіс;
- Федеральна Державна служба закордонних справ;

с) для Великого Герцогства Люксембург:

- Міністерство закордонних справ та європейської інтеграції, Управління імміграції, Служба повернення;
- Міністерство закордонних справ та європейської інтеграції;

д) для Королівства Нідерланди:

- Міністерство юстиції та безпеки, Служба репатріації та повернення;
- Міністерство закордонних справ, дипломатичне представництво Королівства Нідерланди в Україні (стосовно реадмісії громадян Королівства Нідерланди, співбесід та видачі проїзних документів);
- Міністерство юстиції та безпеки, Служба з питань імміграції та натуралізації (стосовно реадмісії громадян третіх країн та осіб без громадянства до Королівства Нідерланди);
- Міністерство оборони, Королівська військова поліція Нідерландів (стосовно транзитного перевезення).

ДОДАТОК 2

до Імплементаційного
протоколу між Україною та
державами Бенілюксу
(Королівством Бельгія,
Великим Герцогством
Люксембург, Королівством
Нідерланди) до Угоди між
Україною та Європейським
Співтовариством про
реадмісію осіб

ВІДПОВІДЬ НА ЗАПИТ ПРО РЕАДМІСІЮ

ДАТА НАДАННЯ ВІДПОВІДІ: НОМЕР СПРАВИ

1- ДЕТАЛЬНІ ВІДОМОСТІ ПРО ОСОБУ, ЯКА ПІДЛЯГАЄ РЕАДМІСІЇ

ПРІЗВИЩЕ	ІМ'Я
ДАТА НАРОДЖЕННЯ	МІСЦЕ НАРОДЖЕННЯ
ГРОМАДЯНСТВО	

2. РІШЕННЯ ЩОДО ЗАПИТУ ВІД (Дата)

ПРИЙНЯТО	ВІДХИЛЕНО
	ПІДСТАВИ ДЛЯ ВІДМОВИ У РАЗІ НЕГАТИВНОЇ ВІДПОВІДІ

3. ОБСТАВИНИ РЕАДМІСІЇ

1. ДАТА, ЧАС, МІСЦЕ ТА СПОСІБ ПЕРЕДАВАННЯ
2. СТАН ЗДОРОВ'Я
3. ІНШЕ (наприклад: неповнолітній, супровід)

ПРІЗВИЩЕ ПОСАДОВОЇ ОСОБИ	ПЕЧАТКА ТА ПІДПИС
--------------------------	-------------------

ДОДАТОК 3

до Імплементаційного
протоколу між Україною та
державами Бенілюксу
(Королівством Бельгія,
Великим Герцогством
Люксембург, Королівством
Нідерланди) до Угоди між
Україною та Європейським
Співтовариством про
реадмісію осіб

**СТАНДАРТНИЙ ПРОЇЗНИЙ ДОКУМЕНТ ЄС, ЯКИЙ ВИДАЄТЬСЯ
У ВИПАДКУ ВИДВОРЕННЯ**
(Додаток 7 до Угоди)

ДОДАТОК 4
до Імплементаційного
протоколу між Україною та
державами Бенілюксу
(Королівством Бельгія,
Великим Герцогством
Люксембург, Королівством
Нідерланди) до Угоди між
Україною та Європейським
Співтовариством про
реадмісію осіб

ПОСВІДЧЕННЯ НА ПОВЕРНЕННЯ В УКРАЇНУ



УКРАЇНА
UKRAINE
UKRAINE
УКРАИНА

ПОСВІДЧЕННЯ ОСОБИ НА ПОВЕРНЕННЯ
RETURN CERTIFICATE
CERTIFICAT DE RETOUR
УДОСТОВЕРЕНИЕ ЛИЦА НА ВОЗВРАЩЕНИЕ

№ посвідчення/ Certificate No/ № de certificat/ № удостоверения

Дійсне для одного виїзду з України до/ Valid for one journey from Ukraine to/
Valable pour un seul voyage de Ukraine/ Действительно для одного выезда из Украины в

Ім'я/ Name/Nom/ Имя _____

Прізвище/ Surname/ Prenome/ Фамилия _____

Стать/ Sex/ Sexe/ Пол _____

Дата народження/ Date of birth/
Date de naissance/ Дата рождения _____

Особливі прикмети/ Distinguishing marks/
Signes particuliers/ Особые приметы

Громадянство/ Nationality/ Nationalité/ Гражданство

Фотокартка
3.5 x 4.5 cm

Найменування органу, що видав/ Authority/ Autorité/ Наименование органа, который
выдал

Дата видачі/Date of issuance/
Date de délivrance/ Дата выдачи

20__ р.

Дата закінчення дії/ Date of expiry/
Date d'expiration/ Дата окончания срока действия

20__ р.

Підпис пред'явника/ Holder's signature/
Signature titulaire/ Подпись предъявителя

П.І.Б керівника/ Name/
Nom/ Ф.И.О. руководителя

підпис, печатка/ signature, seal/
signature, cachet/ подпись, печать

ДОДАТОК 5

до Імплементаційного
протоколу між Україною та
державами Бенілюксу
(Королівством Бельгія,
Великим Герцогством
Люксембург, Королівством
Нідерланди) до Угоди між
Україною та Європейським
Співтовариством про
реадмісію осіб

ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО ПЕРЕДАЧУ ОСОБИ

(стаття 9 Угоди, пункт 1 статті 8 Імплементаційного протоколу)

(назва та адреса компетентного
органу запитуючої Сторони)

Тел.:

Факс:

Електронна адреса:

Дата та номер:

(назва та адреса компетентного
органу запитуваної Сторони)

Відповідно до статті 8 Імплементаційного протоколу між Україною та державами Бенілюксу (Королівством Бельгія, Великим Герцогством Люксембург, Королівством Нідерланди) до Угоди між Україною та Європейським Співтовариством про реадмісію осіб.

**ІНФОРМАЦІЯ ПРО ОСОБУ, ЯКА ПЕРЕДАЄТЬСЯ, ТА ЇЇ
ТРАНСПОРТУВАННЯ:**

1. Прізвище та ім'я (прізвище підкреслити)

2. Дата та місце народження

3. Громадянство

4. Члени сім'ї

5. Проїзний документ (вказати
тип)

Номер _____ виданий _____ дійсний до _____

6. Вид транспортування

7. Дата та час передавання особи

8. Місце передавання особи (пункт пропуску через державний кордон)

9. Перевезення у супроводі (так, ні)
Якщо так, зазначити деталі щодо супроводу

10. Заходи безпеки, що проводяться у місці передавання особи

(Підпис працівника компетентного
органу запитуючої Сторони)

(Печатка/штамп)

ПІДТВЕРДЖЕННЯ ОТРИМАННЯ
ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО ПЕРЕДАВАННЯ ОСОБИ

ДАТА: _____

ПРИЗВИЩЕ ПОСАДОВОЇ ОСОБИ	ПЕЧАТКА ТА ПІДПИС
--------------------------	-------------------